

SÉNAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1950-1951.

ZITTING 1950-1951.

SÉANCE DU 15 FÉVRIER 1951.

VERGADERING VAN 15 FEBRUARI 1951.

Projet de loi
relatif aux listes de jurés.

Ontwerp van wet
betreffende de lijsten van gezworenen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement avait décidé de proroger pendant l'année 1952 la validité des listes de jurés pour les Cours d'Assises.

Vous trouverez ci-joint le projet dont il comptait saisir les Chambres ainsi que l'exposé des motifs qui le justifiait.

Par son avis du 7 février 1951, qui est également ci-annexé, le Conseil d'Etat préconise, au lieu d'une loi de circonstance, une disposition organique qui permettra d'éviter les inconvénients signalés.

Le Gouvernement se rallie à cette suggestion qui sera réalisée par l'adoption du présent projet.

Le Ministre de la Justice,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Regering had besloten de geldigheid van de lijsten van gezworenen voor de Hoven van Assisen gedurende het jaar 1952 te verlengen.

Hierbij gaat het ontwerp dat zij in het Parlement dacht ter tafel te leggen alsmede de memorie van toelichting waarbij het verantwoord werd.

Bij zijn advies van 7 Februari 1951, dat hier eveneens is bijgevoegd, stelt de Raad van State, in plaats van een gelegenheidswet, een organieke bepaling voor die het mogelijk zal maken de geopenbare bezwaren te voorkomen.

De Regering sluit zich aan bij deze suggestie die door de goedkeuring van dit ontwerp zal verwezenlijkt worden.

De Minister van Justitie,

L. MOYERSOEN.

**Projet de loi
relatif aux listes de jurés.**

BAUDOUIN,
PRINCE ROYAL,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 102, alinéa 6, de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 21 décembre 1930, est remplacé par la disposition suivante :

« Les listes ainsi composées seront transmises à la députation permanente et serviront pendant une période de quatre ans qui sera prorogée d'une année si, au cours de la quatrième année, la liste des électeurs généraux doit faire l'objet d'une revision. Elles seront transmises pour la première fois avant le 1^{er} mai. »

ART. 2.

L'article 104, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les listes ainsi réduites des cantons de chaque province sont réunies en une seule liste pour le service du jury des quatre années suivantes. Elles serviront une cinquième année si, au cours de leur quatrième année de validité, la liste des électeurs généraux doit faire l'objet d'une revision. »

ART. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 février 1951.

**Ontwerp van wet
betreffende de lijsten van gezworenen.**

BOUDEWIJN,
KONINKLIJKE PRINS,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 102, zesde lid, van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 21 December 1930, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De aldus opgestelde lijsten worden overgemaakt aan de bestendige deputatie en dienen gedurende een tijdruimte van vier jaar, die met één jaar wordt verlengd indien de lijst van de algemene kiezers in de loop van het vierde jaar moet worden herzien. Zij worden voor de eerste maal overgemaakt vóór 1 Mei. »

ART. 2.

Artikel 104, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De aldus verminderde lijsten der kantons van elke provincie worden tot een enkele lijst verenigd voor de dienst der jury van de volgende vier jaren. Zij dienen voor het vijfde jaar indien, in de loop van het vierde jaar dat zij geldig zijn, de lijst van de algemene kiezers moet worden herzien. »

ART. 3.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 Februari 1951.

BAUDOUIN.

Par le Prince Royal :
Le Ministre de la Justice,

L. MOYERSOEN.

Vanwege de Koninklijke Prins :
De Minister van Justitie,

ANNEXE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 5 février 1951, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « relatif aux listes de jurés pour l'année 1952 », a donné en sa séance du 7 février 1951 l'avis suivant :

Le projet reprend, en ce qui concerne l'année 1952, une disposition analogue à celle de l'arrêté-loi du 21 septembre 1946 relatif aux listes de jurés pour l'année 1947. A ce moment, une prorogation s'était également révélée nécessaire à raison de l'impossibilité dans laquelle on s'était trouvé de procéder à l'élaboration des listes de jurés au début de l'année 1946.

Il existe une corrélation entre la formation des listes de jurés et des listes d'électeurs généraux : aux termes de l'article 98 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, les jurés sont pris parmi les électeurs généraux inscrits sur les listes de l'année.

La situation qui se produit en 1951 est donc susceptible de se reproduire puisque le tirage au sort des jurés par le bourgmestre se fait avant le 1^{er} avril, tandis que la révision de la liste des électeurs généraux a lieu entre le 1^{er} juillet et le 10 décembre (Code électoral, articles 11 à 36).

Il n'est pas indiqué que le tirage au sort soit fait sur des listes qui, trois mois plus tard, seront périmées. Plutôt que d'adopter une loi de circonstance, le Conseil d'Etat propose une disposition organique qui permettrait d'éviter les inconvénients signalés par le Gouvernement.

ARTICLE PREMIER.

L'article 102, alinéa 6, de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 21 décembre 1930, est remplacé par la disposition suivante :

« Les listes ainsi composées seront transmises à la Députation permanente et serviront pendant une période de quatre ans qui sera prorogée d'une année si, au cours de la quatrième année, la liste des électeurs généraux doit faire l'objet d'une révision. Elles seront transmises pour la première fois avant le 1^{er} mai. »

BIJLAGE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5^e Februari 1951 door de Minister van Justitie verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de lijsten van gezworenen voor het jaar 1952 », heeft ter zitting van 7 Februari 1951 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp neemt, ten aanzien van het jaar 1952, een bepaling over welke overeenkomt met die van de besluitwet van 21 September 1946 betreffende de lijsten der gezworenen voor het jaar 1947. Op dat tijdstip was eveneens een verlenging noodzakelijk gebleken, daar het onmogelijk was geweest in het begin van 1946 de lijsten der gezworenen op te maken.

Tussen het opstellen van de lijsten der gezworenen en de lijsten van algemene kiezers bestaat er een onderling verband : luidens artikel 98 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, worden de gezworenen immers genomen onder de algemene kiezers ingeschreven op de lijsten van het jaar.

De toestand die zich in 1951 voordoet, kan zich dus opnieuw voordoen vermits het uitloten van de gezworenen door de burgemeester vóór 1 April geschiedt, terwijl de herziening van de lijsten der algemene kiezers tussen 1 Juli en 10 December plaats heeft (Kieswetboek, artikelen 11 tot 36).

Het is niet aan te raden de loting van de gezworenen te laten geschieden op grond van lijsten die drie maanden later niet meer zullen gelden. In plaats van een gelegenheidswet aan te nemen, stelt de Raad van State een organieke bepaling voor, die het mogelijk zou maken de door de Regering geopperde bezwaren te voorkomen :

ARTIKEL EÉN.

Artikel 102, zesde lid, van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 21 December 1930, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De aldus opgestelde lijsten worden overgemaakt aan de Bestendige Deputatie en dienen gedurende een tijdruimte van vier jaar, die met één jaar wordt verlengd indien de lijst van de algemene kiezers in de loop van het vierde jaar moet worden herzien. Zij worden voor de eerste maal overgemaakt vóór 1 Mei. »

ART. 2.

L'article 104, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les listes ainsi réduites des cantons de chaque province sont réunies en une seule liste pour le service du jury des quatre années suivantes. Elles serviront une cinquième année si, au cours de leur quatrième année de validité, la liste des électeurs généraux doit faire l'objet d'une revision. »

ART. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Etaient présents :

MM. J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président; V. DEVAUX et M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat; G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) G. PIQUET.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 8 février 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ART. 2.

Artikel 104, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De aldus verminderde lijsten der kantons van elke provincie worden tot een enkele lijst verenigd voor de dienst der jury van de volgende vier jaren. Zij dienen voor het vijfde jaar indien, in de loop van het vierde jaar dat zij geldig zijn, de lijst van de algemene kiezers moet worden herzien. »

ART. 3.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Waren aanwezig :

De hh. J. SUETENS, voorzitter van de Raad van State, voorzitter; V. DEVAUX en M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUETENS.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Justitie.

De 8^e Februari 1951.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.